



MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO INSTRUCTION & MAINTENANCE SHEET

GATOS DE BOTELLA BOTTLE JACKS

MODELOS-REFERENCES:

A40211, A40311, A40515, A40815, A41015, A41515,
AB40434, AB41031

ESPAÑOL – ENGLISH



LARZEP, S.A.
Avenida Urtiaga, 6
48269 MALLABIA, SPAIN
Tel. +34 943 171200
Fax. +34 943 174166
e-mail: sales@larzep.com
www.larzep.com

LARZEP AUSTRALIA PTY. LTD.
104 Wedgewood Road,
HALLAM, VIC. 3803 AUSTRALIA
Tel. +61 (3) 9796 3744
Fax. +61 (3) 9796 5964
e-mail: sales@larzep.com.au
www.larzep.com.au

LARZEP GB LTD.
3 Commerce Way - Leighton Buzzard
BEDS LU7 4RW UNITED KINGDOM
Tel. +44 1525 377819
Fax. +44 1525 851990
e-mail: sales@larzep.co.uk
www.larzep.co.uk

GATOS DE BOTELLA

REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y ejercite con el equipo antes de la aplicación.
- El gato de botella ha sido diseñado para la elevación de vehículos, otros usos industriales están previstos siempre que no sean continuados y que el operador tenga en cuenta las medidas de seguridad correspondientes a la aplicación.
- Utilice guantes de seguridad y en aplicaciones industriales, gafas y botas de seguridad.
- Elija un equipo que no sobrepase el 80% de su capacidad nominal tanto en carga como en elevación.
- El gato y el vehículo deben estar en una superficie plana.
- Buscar zonas estables para los puntos de aplicación de la carga y zonas seguras para los operadores. Utilice calzos si fuera necesario.
- No trabajar debajo del vehículo. Si fuera absolutamente necesario, bloquear mecánicamente utilizando caballetes.
- Utilice toda la superficie de apoyo útil del gato tanto en la cabeza como en la base.
- No exponer los equipos a fuentes intensas de calor (soldadura).
- Realizar las operaciones de mantenimiento con los equipos libres de carga y en lugares limpios e iluminados.
- La palanca del gato se utilizará tanto para bombear como para abrir y cerrar la válvula de descarga. No utilizar palancas de mayor longitud ni otro tipo de herramientas para operar.
- Una vez utilizado el equipo, compruebe que no ha sufrido daños, límpielo y protéjalo para su almacenamiento.
- Al rellenar el depósito con aceite, utilizar aceite hidráulico LARZEP o de semejantes características. Rellenar solamente hasta el nivel señalado (tapón de goma) y tener en cuenta que el émbolo debe de estar recogido.
- Antes de efectuar cualquier tipo de aplicación asegurarse de la buena instalación, de la seguridad del puesto del operador y de la imposibilidad de que persona alguna pueda acceder a la zona expuesta.
- Los gatos llevan incorporada una válvula de sobrepresión, tarada en fábrica. No manipular dicha válvula.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de utilizar el gato, se debe purgar el circuito interno. Para ello abra la válvula de descarga, girando a la izquierda, un par de vueltas y bombee el gato 8 veces.
- Cerrar la válvula de descarga, girando a derechas hasta el tope (no es necesario apretar con fuerza). El gato está listo para ser utilizado.
- Aproxime mediante el husillo (si dispone), la cabeza del gato al punto de aplicación de la carga.
- Eleve el vehículo bombeando. Tenga siempre presentes las normas de seguridad.
- Para descender el vehículo, gire suavemente la válvula de descarga a izquierdas.
- Recoger el gato completamente (husillo y émbolo) limpiarlo y almacenarlo hasta una nueva utilización.
- El gato puede ser utilizado en posición horizontal en otro tipo de aplicaciones, siempre que el equipo inyector (bomba) se encuentre en la parte inferior.

MANTENIMIENTO

- Engrasar mensualmente las piezas sometidas a rozamiento, inyector, husillo, etc.
- Verificar el nivel de aceite y reponer si fuera necesario. El nivel viene dado por el rebosamiento del aceite, por el propio orificio de llenado (tapón de goma en el lateral del gato), manteniendo el gato en posición vertical y el émbolo recogido. Un exceso de aceite puede impedir un buen funcionamiento del gato.
- Utilizar siempre aceite hidráulico LARZEP. No utilizar en ningún caso líquido de frenos, transmisión o aceite común.
- En operaciones de mantenimiento utilice piezas originales LARZEP. La referencia del juego de recambios se crea anteponiendo JR. a la referencia del gato.
- Reparaciones que impliquen manipular más que la simple sustitución de las juntas, deben de ser realizadas por personal cualificado.

DIMENSIONES

| Capacidad Tn | Referencia | Altura cerrado mm | Altura abierto mm | Carrera mm | Base mm | Husillo mm | Peso kg |
|-----------------|----------------|----------------------|----------------------|---------------|------------|---------------|------------|
| 2 | A40211 | 172 | 372 | 112 | 103 x 105 | 88 | 3,9 |
| 3 | A40311 | 172 | 372 | 112 | 103 x 105 | 88 | 3,9 |
| 5 | A40515 | 212 | 468 | 146 | 110 x 112 | 110 | 5,0 |
| 8 | A40815 | 220 | 483 | 148 | 124 x 127 | 115 | 7,5 |
| 10 | A41015 | 220 | 483 | 148 | 124 x 127 | 115 | 7,5 |
| 15 | A41515 | 231 | 498 | 154 | 140 x 142 | 113 | 10,1 |
| 4 | AB40434 | 265 | 610 | 345 | 124 x 128 | - | 7,5 |

BOTTLE JACKS

ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS

- Read the instruction manual carefully and practice with the equipment prior to application.
- The bottle jack has been designed to lift vehicles. Other industrial uses are foreseen only when they are not continuous and the operator takes into consideration the safety measures corresponding to the application.
- Use safety gloves and, for industrial applications, safety goggles and boots.
- The jack and the vehicle must be on a flat surface.
- Choose an apparatus that does not exceed 80% of its nominal capacity both in load and elevation.
- Look for stable zones for the load application points and safe areas for the operators. Use chocks if necessary.
- Do not work underneath the vehicle. If absolutely necessary, mechanically block using axel stands.
- Make use of the whole support surface of the jack both at the head and base.
- Do not expose equipment to sources of intense heat (welding).
- Carry out maintenance operations when the equipment is load free and in clean well-illuminated places.
- The jack handle is used for pumping as well as for opening and closing the release valve. Do not use longer handles or any other type of tool to operate the jack.
- Once the equipment has been used, check that it has not been damaged, clean and protect before storage.
- On filling the jack with oil, use LARZEP hydraulic oil or one of similar characteristics. Fill only as far as the level marked (rubber stopper) and bear in mind that the piston must be set back.
- Before carrying out any type of application make sure the jack is well installed, check the safety of the operator position and make sure it is impossible for any person to gain access to the lifting area.
- The jacks have a pressure regulating valve incorporated, calibrated in factory. Do not manipulate this valve.

HOW TO USE

- Before using the jack, the internal circuit must be drained. To do so, open the release valve by turning to the left, a couple of turns and pump the jack 8 times.
- Close the release valve, turning to the right as far as it will go (it is not necessary to tighten with force). The jack is now ready to be used.
- Using the spindle (if available) move the head of the jack closer to the load application point.
- Raise the vehicle by pumping. Be aware of safety norms at all times.
- To lower the vehicle, turn the discharge valve slowly to the left.
- Pick up the jack (spindle and piston), clean and store for future use.
- The jack can be used in a horizontal position on other types of applications, only when the injector equipment (pump) is situated in the lower part.

MAINTENANCE

- Periodically grease the pieces that are subject to friction, the injector, the spindle, etc.
- Check the oil level and top up if necessary. The level is marked by the spill over of oil from the filling hole (rubber stopper on the side of the jack), keeping the jack in a vertical position and the piston in. Excess oil may impede the correct functioning of the jack.
- Use LARZEP hydraulic oil. Under no circumstances should you use brake fluid, transmission fluid or common oil.
- In maintenance operations use original LARZEP parts. The reference for the set of spare parts is created by putting JR. before the jack reference.
- All repairs must be carried out by qualified personnel.

DIMENSIONS

| Capacity Tn | Reference | Closed height mm | Extended height mm | Stroke mm | Base mm | Screw mm | Weight kg |
|----------------|----------------|---------------------|-----------------------|--------------|------------|-------------|--------------|
| 2 | A40211 | 172 | 372 | 112 | 103 x 105 | 88 | 3,9 |
| 3 | A40311 | 172 | 372 | 112 | 103 x 105 | 88 | 3,9 |
| 5 | A40515 | 212 | 468 | 146 | 110 x 112 | 110 | 5,0 |
| 8 | A40815 | 220 | 483 | 148 | 124 x 127 | 115 | 7,5 |
| 10 | A41015 | 220 | 483 | 148 | 124 x 127 | 115 | 7,5 |
| 15 | A41515 | 231 | 498 | 154 | 140 x 142 | 113 | 10,1 |
| 4 | AB40434 | 265 | 610 | 345 | 124 x 128 | - | 7,5 |

E DECLARACION DE CONFORMIDAD
LARZEP, S.A.
Dirección: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia ESPAÑA
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad de los productos a los que refiere esta declaración, con las disposiciones de la directiva:
2006/42/CE

F DECLARATION DE CONFORMITE
Nous, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux dispositions des Directives:
2006/42/EC

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Nós, LARZEP, S.A.
Endereço: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Declaramos, sob nossa única responsabilidade, que os seguintes produtos, incluídos nesta declaração estão em conformidade com o disposto na Directiva:
2006/42/EC

DK ÖVERENSSTEMMELSEERKLÄRING
Vi, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som er omfattet af denne erklæringen, er i overensstemmelse med bestemmelsene i Direktiv:
2006/42/EC

N ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
Vi, LARZEP, S.A.
Adresse: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter som dekkes av denne erklæringen, er i overensstemmelse med bestemmelsene i Direktiv:
2006/42/EC

D ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
Wir, LARZEP, S.A.
Anschrift: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Erklären auf eigene Verantwortung, daß folgende Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Bedingungen der Direktiven, 2006/42/EC Übereinstimmen.

GB DECLARATION OF CONFORMITY
We, LARZEP, S.A.
Address: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Declare under our sole responsibility that the following products to which this declaration relates conform with the provisions of Directives:
2006/42/EC

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Noi, LARZEP, S.A.
Indirizzo: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi quanto previsto dalle Direttive:
2006/42/EC

FIN VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS.
Me, LARZEP, S.A.
Osoite: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien Direktiivien vaatimusten mukaisia:
2006/42/EC

NL VERKLARING VAN OVEREENKOMST.
Wij, LARZEP, S.A.
Adres: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de volgende producten, waarop deze verklaring heeft in overeenstemming zijn met de bepalingen van Richtlijn:
2006/42/EC

S FÖRSÄKRAN OM ÖVERESSTÄMMELSE
Vi, LARZEP, S.A.
Adress: Avda. Urtiaga, 6
48269 Mallabia SPAIN
Försäkrar under eget ansvar att följande produkter som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med villkoren i Direktiv:
2006/42/EC

Tipo, Type, Typ, Tyypä.

SM / SH / SP / SMP / SPR / SX / SMX / ST / STR / STX / SL / SAM / SAH / SAT / SATM / SSR / T / TE / TD / D / DH / DDR / DAH / DDA / DM / DI / JM / JH / JP / Z / ZR / W / WP / X / HAM / HAE / HAZ / HAG / HAS / HFM / HFE / HAP / HAT / WI / CK / CC / CN / FU / FV / FZ / FA / CY / AA / AU / CT / C / KC / LAS / LAX

A / AB / AC / B / AF / F / HN / HL / DLG / VA / VB / VC / VZ / ECE / ECM / ECZ / EE / EM / EZ / CA / CS

AZ / AP / AR / AV / AS / AT / AX / AY / AM

Mallabia, ESPAÑA 2009 / 12 / 29

Lugar y fecha, place and date, lieu et date, plats och datum, paikka ja päivämäärä, udstedelsessted og-dato, ort und datum, plaats en datum, local e data, luogo e data.

LARZEP, S.A.

Nombre y firma, name and signature, nom et signature, namn och underskrift, nimi ja nimikirjoitus, navn og underskrift, name und underskrift, naam en handtekening, nome e assinatura, nome e firma.